

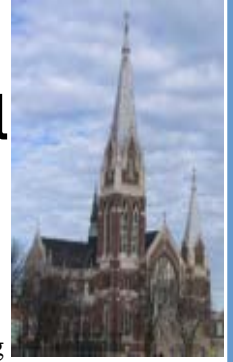


Immaculate Conception St. Michael Parish

Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617
 PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121
Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776

E-mail Address: IC-88th@archchicago.org
 Facebook: facebook.com/icsmparish
 Website: https://www.icparishexc.org



PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

Rev. Pius Eusebius Kokose
 Pastor- *Párroco*

Rev. Armando Morales Martinez
 Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

José Manuel Sandoval and Abraham Chávez
 Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

Miguel De Leon
 Parish Musician- *Músico Parroquial*

Carlos Roman
 Musician - *Músico*

OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

Zenobia M. Ametewee-Operations Director
Alma Jordan, Secretary
Eduardo Aguado, Maintenance

OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm
 Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO
 Wednesday, Thursday and Friday
Miércoles, Jueves y Viernes: 9am - 4pm
 Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)
 Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

Principal - *Directora*:

Sr. Ilse Aguilar, HMIG

RELIGIOUS EDUCATION

PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

Sr. Pilar Gómez, HMIG

Coordinadora de Educación Religiosa

CONVENT- CONVENTO - 8731 S. Exchange

Religiosas: Hijas de María Inmaculada de
 Guadalupe

ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

8237 S. South Shore Drive - Chicago, IL 60617

Not available for celebrations/
 No disponible para celebraciones

CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm– 5:00pm

MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

IMMACULATE CONCEPTION

8756 S. Commercial Ave
Chicago, IL 60617

Monday - Saturday / Lunes - Sábado :
 8:00am - Bilingual Mass / Misa Bilingüe

Sunday / Domingo:

8:00am & 12:00pm- Spanish / Español
 10:00am English / Inglés

HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

SACRAMENTS / SACRAMENTOS

Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.
 Baptisms will take place every first and last Saturday of
 the month

Inscripciones durante las horas de oficina.

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de
 cada mes.*

Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría
 con anticipación.*

Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

July 9, 2023

FOURTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME



Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

Sunday July 9th / Domingo 9 de Julio

FOURTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

DECIMOCUARTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

- 8:00am** † Magdalena Armenta de Prieto,
† Rodolfo Rivera Corvera,
† Luz Maria Cortes Serrano,
~ Maria de los Angeles Ortiz (Salud)
- 10:00am** † Anthony Cazares
- 12:00pm** † Adrian Coronado (6to Aniversario),
~ Juan Gonzalez (Cumpleaños y Bendiciones)
~ Margarito y Irene Aguado (51 Aniversario)

Monday July 10th / Lunes 10 de Julio

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes

Tuesday July 11th / Martes 11 de Julio

Saint Benedict, Abbot

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Maria Guadalupe Hidalgo (Aniversario),
~ Por los sacerdotes,
~ Jose Pablo Flores (Cumpleaños y Salud)

Wednesday July 12th / Miércoles 12 de Julio

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
~ For all parishioners,
~ Guillermo Casanova Alvarez (Cumpleaños)

Thursday July 13th / Jueves 13 de Julio

- 8:00am** † Graciela Chavez,
† Rafael Gomez,
† Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes,
~ Julissa Marin Garibay (Cumpleaños)

Friday July 14th / Viernes 14 de Julio

USA: Saint Kateri Tekakwitha, Virgin

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes

Saturday July 15th / Sábado 15th de Julio

Saint Bonaventure, Bishop and Doctor of the Church

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes
- 12:30pm** ~ Jafnely Morales (Quinceañera)
- 2:00pm** ~ Lizbeth Ortiz (Quinceañera)
- 6:00pm** ~ Fr. Pius 25th Anniversary



IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

MONDAY/LUNES JULY 10TH

Youth Group Meeting / Grupo de Jovenes Reunion
6:00pm

THURSDAY / JUEVES JULY 13TH

Platicas de Bautismo (Ingles) / Baptism Talks 7:00pm

FRIDAY / VIERNES JULY 14TH

Circulo de Oracion 7:00pm
Clases de Biblia / Bible Study (In Spanish) 7:00pm

SABADO / SATURDAY JULY 15TH

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am
Confessions / Confesiones 4:00pm
Fr. Pius 25th Anniversary 6:00pm



CAPILLA DE ADORACION

La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.

*Marriage
& Banns*

I. Enrique y Cecilia Rosas

FROM THE PASTORS DESK

The time that the prophet Zechariah prophesied, it was a difficult moment for the people of Israel and the Jews. It was the time they were conquered by the Babylonians and were taken to exile as slaves in a foreign land. After their return, most of them were disappointed and even lost hope in God. So, when the prophet was telling them to rejoice some of them did not see the reason why. But the prophet was trying to give them hope that all is not lost, and that God will make away for them again to prosper.

Coming to the Gospel, Jesus invites those who feel they are overburdened should come to him and he will make things better for them. In the ancient times, the use of the yoke is very common as two animals, especially donkeys or cows, wear it for the two to work in harmony and to be together as they work on the farm. Also, in the time of Jesus, the laws of Judaism were considered a burden for the people. So, when Jesus invites us, he is telling us he wants to help us or also walk together with us so that whatever burden we are going through can be lighter for us to carry. The promise of Jesus has always been fulfilled in our lives as Christians because Jesus always keeps to his words and promises for us. When we obey the laws of God, we will discover that it's not burden but a liberating force that helps us go through life no matter what may happen to us.

That is why St Paul in the second reading is advising us to die to sin and continue to have hope in a better future to come. That is why even though we may be suffering the suffering is temporary and Jesus will give us true life after our sufferings.

On another note, I will be announcing some changes to our morning masses during the week. The English community have spoken to me, and I have listened and reflected over it. Hence, the change that will be coming by explanation. Also, my 25th anniversary is coming up and I have personally invited you all to join me as I give thanks to God for his graces for me over all these years.

Remain blessed and know that God loves you.

Be happy in the Lord until we meet again next Sunday at the table of the Lord.



DEL ESCRITORIO DEL PARROCO

El tiempo que profetizó el profeta Zacarías, fue un momento difícil para el pueblo de Israel y los judíos. Fue el momento en que fueron conquistados por los babilonios y llevados al exilio como esclavos en una tierra extranjera. Después de su regreso, la mayoría de ellos se sintieron decepcionados e incluso perdieron la esperanza en Dios. Entonces, cuando el profeta les decía que se regocijaran, algunos de ellos no vieron la razón. Pero el profeta estaba tratando de darles la esperanza de que no todo está perdido, y que Dios les dará la oportunidad de prosperar nuevamente.

Viniendo al Evangelio, Jesús invita a aquellos que se sienten sobrecargados a que se acerquen a él y él hará que las cosas sean mejores para ellos. En la antigüedad, el uso del yugo es muy común ya que dos animales, especialmente burros o vacas, lo usan para que los dos trabajen en armonía y estén juntos mientras trabajan en la granja. Además, en tiempos de Jesús, las leyes del judaísmo eran consideradas una carga para el pueblo. Entonces, cuando Jesús nos invita, nos está diciendo que quiere ayudarnos o también caminar junto a nosotros para que cualquier carga por la que estemos pasando sea más liviana para nosotros. La promesa de Jesús siempre se ha cumplido en nuestras vidas como cristianos porque Jesús siempre cumple sus palabras y promesas para nosotros. Cuando obedecemos las leyes de Dios, descubriremos que no es una carga sino una fuerza liberadora que nos ayuda a pasar por la vida sin importar lo que nos pueda pasar.

Por eso San Pablo en la segunda lectura nos aconseja morir al pecado y seguir teniendo esperanza en un futuro mejor por venir. Por eso, aunque estemos sufriendo, el sufrimiento es temporal y Jesús nos dará la verdadera vida después de nuestros sufrimientos.

En otra nota, estaré anunciando algunos cambios en nuestras misas matutinas durante la semana. La comunidad inglesa me ha hablado, y he escuchado y reflexionado sobre ello. De ahí, el cambio que vendrá por explicación. Además, se acerca mi 25 aniversario y los he invitado personalmente a todos a unirse a mí mientras doy gracias a Dios por sus gracias para mí durante todos estos años.

Permanezcan bendecidos y sepan que Dios los ama.

Alégrense en el Señor hasta que nos volvamos a encontrar el próximo domingo en la mesa del Señor.



Annual Catholic Appeal
835 North Rush Street
Chicago, IL 60611-2030
312.534.7959
annualcatholicappeal.com

June 13, 2023

Reverend Pius Kokose
Immaculate Conception and St. Michael Parish
2944 East 88th Street
Chicago, Illinois 60617

Dear Father Kokose,

With your valued leadership and the assistance of your staff, the people of Immaculate Conception and St. Michael Parish have generously supported this year's Annual Catholic Appeal. Together, you have raised gifts and pledges exceeding your 2023 Appeal goal of \$11,131.18. Thank you so much and please communicate my gratitude to your staff and parishioners.

The theme of this year's Annual Catholic Appeal is Walking on the road with Jesus, and it draws us into Pope Francis' vision of a synodal Church. I know that you face many demands and challenges, yet your pastoral initiatives in promoting the Appeal process and our Archdiocesan renewal helps all of us to more and more become the Church God wants us to be. I very much value your collaboration. Thank you.

Again, as you deem appropriate, let me suggest that you let your people of Immaculate Conception and St. Michael Parish know my personal gratitude and the gratitude of this entire local Church. Additionally, they may be interested in knowing that the parish will receive their first rebate distribution in October. The support of your parish community enables all to assist parishes in need so that we can walk together on the road with Jesus and advance his mission in the world. That is a great blessing.

Finally, Father Kokose, please invite your people to pray for me and for all their sisters and brothers in the Archdiocese of Chicago and for the universal Church in communion with Pope Francis. May we all be attuned to the ways that we can walk together on the road with Jesus.

Sincerely yours in Christ,

Blase Card. Cupich

Archbishop of Chicago

Estimado Padre Kokose,

Con su valioso liderazgo y la ayuda de su personal, la gente de la parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel han apoyado generosamente la Campaña Católica Anual de este año. Juntos, han recaudado donaciones y promesas que superan su meta de la Campaña 2023 de \$11,131.18. Muchas gracias y por favor comuniqueme mi gratitud a su personal y feligreses.

El tema de la Campaña Católica Anual de este año es Caminar por el camino con Jesús, y nos lleva a la visión del Papa Francisco de una Iglesia sinodal. Sé que enfrentan muchas demandas y desafíos, sin embargo, sus iniciativas pastorales en la promoción del proceso de Campaña y nuestra renovación Arquidiocesana nos ayudan a todos a convertirnos cada vez más en la Iglesia que Dios quiere que seamos. Valoro mucho tu colaboración. Gracias.

Nuevamente, si lo considera apropiado, permítame sugerirle que haga saber a su gente de la Parroquia de la Inmaculada Concepción y San Miguel mi gratitud personal y la gratitud de toda esta Iglesia local. Además, les puede interesar saber que la parroquia recibirá su primera distribución de reembolso en octubre. El apoyo de su comunidad parroquial permite a todos ayudar a las parroquias necesitadas para que podamos caminar juntos en el camino con Jesús y avanzar en su misión en el mundo. Esa es una gran bendición.

Finalmente, Padre Kokose, invite a su pueblo a orar por mí y por todas sus hermanas y hermanos en la Arquidiócesis de Chicago y por la Iglesia universal en comunión con el Papa Francisco. Que todos estemos en sintonía con las formas en que podemos caminar juntos en el camino con Jesús.

Sinceramente suyo en Cristo,

Blase Card. Cupich

Arzobispo de Chicago

Come by to Our Youth Group
"Jovenes Latinos Unidos"

Many benefits for the youth such as leadership enforcing, team building, and connection making while maintaining a relationship with God.

Meeting Info:

Mondays at 6:00 pm to 7:00pm
Immaculate conception School
Basement Hall
8739 S. Exchange Ave

Visit our Facebook Page!
Jovenes Latinos Unidos YouthGroup



Jovenes Latinos Unidos YouthGroup

Upcoming / Proximamente

JULY / JULIO

- 10 Meeting / Reunion
- 15 6:00pm Fr. Pius 25th Anniversary
- 16 Mass / Misa 12:00pm
- 24 Meeting / Reunion
- 31 No Meeting / No hay reunion

SAVE THE DATE / GUARDEN LA FECHA

10th Anniversary Celebration
Celebración Decimo Aniversario
September / Septiembre 30, 2023

Religious Education Program 2023-2024

CCD and RCIA Registrations are now open after Sunday Masses and during office hours. To register, please bring your required documents and payment. More information will be located at the Church entrance and on our Facebook and parish website.

Registraciones para el catecismo y RICA (Programa de educacion religiosa para adultos) ya estan abiertas despues de las misas dominicales y las horas de oficina. Para registrar, favor de traer los documentos requeridos y el pago. Mas información estara en la entrada del templo y en nuestro Facebook y pagina web,

Upcoming / Proximamente

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE

- 9 Last day of registrations / Ultimo día de registraciones
CCD Class begins / Inicia Clases de Catecismo 3:00pm
Parent Meeting / Primera Reunion de Padres de Familias
Mass - Blessing of the Catechists / Misa de envió de catequistas 5:00pm
- 12 RCIA Class begins / Inicia Clases de RICA 5:00pm

Estamos buscando personas que quieren integrarse al grupo de catequistas. Los interesados pueden llamar a la rectoría.

We are looking for people who would like to join the group of catechists. Those who are interested can call the rectory.

PRAY FOR THE SICK - OREMOS POR LOS ENFERMOS

To add a name to the list, please call the rectory.

Jose Alvarado Jr.
Manuel Avila
Ofelia Avila
Cidronia Ruiz
Piedad Chavez
Victoria Chavez
Ramona Corral
Nicolas & Maria Gomez
Juvencio Gonzalez Garibay
Fidelia Juarez
Hector Marquez
Maria Mosqueda
Francisca Bugarin
Soledad L. Ruiz
Dolores Saldivar
Reina Serratos



Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.

Tarciso Ruiz
Obdulia Santiago
Jose Topete Jr.
Martha Vaca
Jose Maria Velasco Gonzalez
Maria Concepcion Tamayo de Garcia
Maria de Angeles Ortiz
Ana Maria Ramirez de Hernandez
Maria Eugenia Becerra de Romero
Maria Garcia de Gonzalez
Pablo Saucedo
Amador Rivera Corvera
Juan Garcia
Juana Chavez
Josefina Alvarez
Giovanni Avila

FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

Immaculate Conception St. Michael Parish Collection July 2, 2023

Sunday Collection.....\$2,377.47
Second Collection - Peter's Pence.....\$999.15
Weekday Collection (June 26– July 1).....\$223.77
Donations - Divino Niño Jesus.....\$107.00



Thank you for your generous support. You and your family are in our prayers.
Gracias por su generoso apoyo. Ustedes y sus familia están en nuestras oraciones.

ATTENDANCE / ASISTENCIA

July 2, 2023

8:00AM (MASS) - 154
10:00AM (MASS) - 70
12:00PM (MASS) - 105

TOTAL ATTENDANCE – 329

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.
Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.

ELECTRONIC DONATIONS
Scan the QR code for another way to contribute electronically.
DONACIONES ELECTRONICAS
Escanee el codigo para hacer su ofrenda electronicamente como otra opción.



Bring Christ to the World Through Your Legacy

As we stand before God's promise to make all things new, please consider one of the greatest acts of stewardship by including a gift to our parish in one of the following ways:

- Will or Trust
- Retirement Assets
- Life Insurance Policies
- Charitable Gift Annuity

For more information, please contact Immaculate Conception St. Michael Parish (773)768-2100, ic-88th@archchicago.org or contact Marguerite Q Zappa, Philanthropy Officer, Archdiocese of Chicago at 312.848.3068 or mzappa@archchicago.org. For a free step-by-step guide to reviewing your estate plan, please contact Marguerite Q Zappa, Philanthropy Officer, Archdiocese of Chicago at 312.848.3068 or mzappa@archchicago.org.

Lleve a Cristo al mundo a través de su legado

Cuando nos encontramos ante la promesa de Dios de hacer nuevas todas las cosas, por favor considere uno de los mayores actos de corresponsabilidad al incluir una donación para nuestra parroquia en una de las siguientes maneras:

- Testamento o fideicomiso
- Activos de jubilación
- Pólizas de seguro de vida
- Anualidad de donación caritativa

Para más información, por favor comuníquese con Immaculate Conception St. Michael Parish (773)768-2100, ic-88th@archchicago.org o comuníquese con Marguerite Q. Zappa, encargado de Filantropía, Arquidiócesis de Chicago, al 312.848.3068 o mzappa@archchicago.org. Para solicitar una guía gratis paso a paso para revisar su plan patrimonial, por favor comuníquese con Marguerite Q. Zappa, encargado de Filantropía, Arquidiócesis de Chicago, al 312.848.3068 o mzappa@archchicago.org.



Immaculate Conception School
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617
 (773)375-4674
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

SUMMER OFFICE HOURS
 MON - FRI 9:00AM - 12:00PM

Upcoming Events / Proximos Eventos

- **August 21, 2023**
FIRST DAY OF CLASS

Registration is now OPEN

For the school year 2023-2024

Call now for more
 information:
 773- 375-4674



25 years uniting hearts
 in South Chicago



WHAT IS ECLIP?
EARLY CHILDHOOD LANGUAGE INTENSIVE PROGRAM
PREK3 & PRE-K4

CONTACT US:
 8739 S. Exchange Ave.
 Chicago, IL, 60617
 Phone #: 773-375-4674

La Escuela Inmaculada Concepción iniciará con clases de Español en PreK 3 y PreK 4. Tendrán la oportunidad de aprender un nuevo idioma! No te pierdas esta gran oportunidad para tus hijos.

Immaculate Conception School will start with Spanish classes in PreK 3 and PreK 4. They will have the opportunity to learn a new language! Don't miss this great opportunity for your children.



Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



Nueve Domingos de Oracion al Divino Niño Jesus

Segundo Domingo

Jesús mio, ayudanos a cumplir nuestro compromiso bautismal, de seguir tu evangelio como norma de nuestra vida y de enseñarlo a los demás.

Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amen.

Practica del Dia

Visitare a un enfermo o ayudare a un pobre.

Nine Sundays of Prayer to the Divine Infant Jesus

Second Sunday

My Jesus, help us to fulfill our baptismal promises, that we may follow your gospel as a norm of our life, and that we may communicate it to others.

You, who reign forever and ever. Amen

Practice of the Day

I will visit someone who is sick or I will help the poor.

WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miercoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial hubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de artículos religiosos a la venta. Ahora tomamos pagos de tarjeta y efectivo.



DOMINGO
SEP 3 2023

FIESTA DEL DIVINO NIÑO JESÚS

FESTIVAL of the
DIVINE INFANT JESUS



**¡No Faltes!
Habrá mucha
diversión**



Búscanos en
facebook:
icsmparish

Novena

Ago 25th to Sep 2nd

Novena will begin with prayer @
6:30pm, followed by Mass @ 7pm

Novenario

Del 25 de agosto al 2 de septiembre
comenzará con la oración a las 6:30pm,
seguido de la Misa a las 7pm

Healing Mass - Misa de Sanación
Saturday - Sábado
Sep 2 @ 6pm

**Mañanitas
with Mariachi**
Sunday - Domingo
Sept 3 @ 6am

Procession
@ 11:30am
88th & Colfax

Spanish Mass (Misa en
español) 8am

English Mass (Misa en
inglés) 10am

Solemn Mass (Misa
Solemne) 12pm
at the parking lot (en el
estacionamiento)



IMMACULATE CONCEPTION & ST. MICHAEL CHURCH

2944 E. 88th St
Chicago, IL 60617

Para mayor información puede llamar al (773) 768-2100

This car can be yours!

¡ Este auto puede ser tuyo!

1st Prize:
2023 NISSAN KICKS
No cash alternative



**BRAND NEW!
¡NUEVO!**

Premios | Prizes:

2nd Prize:
\$1,000 Cash
3rd Prize:
\$500 Cash

\$300 Cash
to the person with
the most tickets sold

Boleto | Ticket:
\$25.00

Winning ticket will be drawn on Sunday September 3, 2023 on the Feast of the Divine Child Jesus.
Proceeds are for the benefit of IMMACULATE CONCEPTION ST. MICHAEL PARISH.